



Lite-Ex KL 10



Bedienungsanleitung · Operating Instructions

Notice d'utilisation · Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso · Instrucciones de uso

Manual de instruções · Bruksanvisning

Zugelassen für Zone 1 und 2
Approved for zone 1 and 2
Autorisé pour les zones 1 et 2





<i>Deutsch</i>	<i>Seite</i>	<i>1</i>
<i>English</i>	<i>Page</i>	<i>16</i>
<i>Français</i>	<i>Page</i>	<i>31</i>
<i>Nederlands</i>	<i>Pagina</i>	<i>46</i>
<i>Italiano</i>	<i>Page</i>	<i>61</i>
<i>Español</i>	<i>Página</i>	<i>76</i>
<i>Português</i>	<i>Página</i>	<i>91</i>
<i>Svenska</i>	<i>Sida</i>	<i>106</i>

Inhoudsopgave

1.	Gebruik	47
2.	Veiligheidsinstructies	47
3.	Storingen en ontoelaatbare belastingen	48
4.	Veiligheidsvoorschriften	49
5.	Veiligheidsinstructie	50
6.	Ex-gegevens	50
7.	Technische gegevens	50
8.	Functiebeschrijving/gebruiksaanwijzingen	52
8.1	Constructie van de Lite-Ex KL 10	52
8.2	Inbedrijfstelling en werking	52
8.3	Batterijen vervangen	53
8.4	Verlichtingsmiddel vervangen	54
8.5	Lens en reflector vervangen	54
9.	Reparatie	55
10.	Reiniging, onderhoud en opslag	55
11.	Verwijdering	55
12.	Garantie en aansprakelijkheid	56
13.	EG-Verklaring van typeonderzoek	58
14.	EG-Verklaring van overeenstemming	60

Opmerking:

De meest actuele gebruikshandleiding, de EG-verklaring van overeenstemming en het Ex-certificaat kunnen op de desbetreffende productpagina onder www.ecom-ex.com worden gedownload of rechtstreeks bij de fabrikant worden opgevraagd.

1. Gebruik

De Lite-Ex KL 10 is een LED-voorhoofdslamp voor gebruik in industrie op plaatsen met explosiegevaar voor zone 2 en 1 volgens Richtlijn 99/92/EG (ATEX 137).

2. Veiligheidsinstructies

Deze gebruikshandleiding bevat informatie en veiligheidsinstructies die te allen tijde in acht moeten worden genomen voor een veilige werking onder de beschreven omstandigheden. Het niet in acht nemen van deze informatie en instructies kan tot gevaarlijke situaties of inbreuken op de geldende voorschriften leiden.

Voordat het apparaat in gebruik wordt genomen, moet de gebruikshandleiding zorgvuldig worden gelezen!

In geval van twijfel (vanwege vertaal- of drukfouten) is de Duitse gebruikshandleiding doorslaggevend.

3. Storingen en ontoelaatbare belastingen

Zodra wordt vermoed dat het apparaat niet meer de gewenste veiligheid biedt, moet het apparaat buiten bedrijf worden gesteld en onmiddellijk uit het Ex-bereik worden verwijderd.

Met passende maatregelen moet worden voorkomen dat het apparaat per ongeluk weer in gebruik wordt genomen.

Wij raden u aan het apparaat ter controle naar de fabrikant te sturen.

De veiligheid van het apparaat kan onder meer verstoord zijn als:

- de behuizing zichtbaar beschadigd is.
- het apparaat aan onoordeelkundige belastingen is blootgesteld.
- het apparaat onoordeelkundig is opgeslagen.
- het apparaat transportschade heeft opgelopen.
- de opschriften op het apparaat onleesbaar zijn.
- het apparaat niet goed functioneert.
- de toegestane grenswaarden zijn overschreden.

4. Veiligheidsvoorschriften

Bij het gebruik van het apparaat wordt ervan uitgegaan dat de gebruiker de normale veiligheidsvoorschriften opvolgt en het certificaat heeft gelezen om te voorkomen dat het apparaat onjuist wordt bediend.

Daarnaast moeten de volgende veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen:

- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt in de bijbehorende lederen houder.
- Het apparaat mag binnen het Ex-bereik niet worden geopend.
- De batterijen mogen uitsluitend buiten het Ex-bereik worden vervangen.
- Het is niet toegestaan extra batterijen naar het Ex-bereik mee te nemen.
- Er mogen uitsluitend typegekeurde batterijen worden gebruikt.
- Er mogen alleen door ecom instruments GmbH toegestane accessoires worden gebruikt.
- Het apparaat mag niet in contact komen met agressieve zuren of basen.

5. Veiligheidsinstructie

- Niet rechtstreeks in de lichtbundel kijken
- De lichtbundel niet rechtstreeks op de ogen van anderen richten

6. Ex-gegevens

EG-verklaring van typeonderzoek nr.:

TÜV 07 ATEX 553464 X

Ex-kenmerk:

⊕ II 2G Ex ia IIC T4

Toegestaan voor zone 2 en 1, apparatuurgroep II, gasgroep C explosieve gassen, dampen of nevels, temperatuurklasse T4.

7. Technische gegevens

Omgevings-

temperatuur Ta: -20°C ... +50°C

Opslagtemperatuur: -30°C ... +60°C

(zonder batterijen)

Batterijen/

elektrische voeding: 2 x LR03 (zie tabel)

Verlichtingseenheid: 1 Power-LED (0,5 watt)

Fabricant	Type
GP	Super Alkaline Battery 24A LR03
Eveready	Energizer No. E92
Duracell	Plus MN2400 LR03
Duracell	Procell MN2400 LR03


Bedrijfsduur: ca. 4 uur (100% licht) /
ca. 8 uur (50% licht)

Afmetingen: ca. 45 mm x 70 mm

Gewicht: ca. 90g (incl. batterijen)

IP-

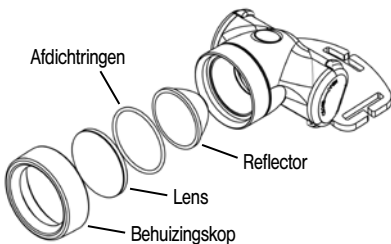
beschermingsgraad: IP 67

CE-markering:  0102

8. Functiebeschrijving/gebruiksaanwijzingen

Lees deze gebruikshandleiding zorgvuldig door om alle functies van uw Lite-Ex KL 10 te leren kennen en gebruiken. Lees voor uw veiligheid en ter informatie de aanwijzingen op de volgende pagina's aandachtig door!

8.1 Constructie van de Lite-Ex KL 10



8.2 Inbedrijfstelling en werking

Om de lamp in het Ex-bereik te kunnen gebruiken, moeten de batterijen geplaatst zijn en moet de lederen houder gemonteerd en afgesloten zijn. (zie 8.3 Batterijen vervangen)

De lamp kan worden ingeschakeld met behulp van de centrale drukschakelaar. Na eenmaal drukken, brandt de lamp met een helderheid van 50%, na tweemaal drukken schakelt de lamp over op een helderheid van 100%. Wanneer de schakelaar nogmaals wordt ingedrukt, wordt de lamp uitgeschakeld.

8.3 Batterijen vervangen

Als wordt vastgesteld dat de lichtsterkte niet meer voldoende is, dan moeten de batterijen worden vervangen. Wij raden u aan alle batterijen gelijktijdig te vervangen. Er mogen alleen batterijen van het bijpassende toegestane type worden gebruikt (zie de tabel met typegekeurde batterijen onder punt 7: Technische gegevens).

Om de batterijen te vervangen, dient u de lederen houder aan de zijkant te openen. Vervolgens kan het deksel van het batterijvak worden losgenomen door dit een kwartslag met de klok mee te draaien. Nadat de nieuwe batterijen zijn geplaatst (let op de polariteit), dient het batterijvak weer te worden gesloten. Controleer of het deksel goed vastzit. Sluit de lederen houder weer. Controleer voordat u de lamp weer gebruikt of de lamp geheel gesloten is.

Batterijen vervangen

- Gebruik uitsluitend type-goedgekeurde batterijen. Zie tabel, punt 7 "Technische gegevens".
- Vervang altijd alle batterijen tegelijkertijd.
- Let op de juiste polariteit.
- Voer lege batterijen op een deskundige en milieuvriendelijke wijze af!
- Bij het vervangen van de batterijen moeten het sluitmechanisme en de afdichtingen worden gecontroleerd op beschadiging.

8.4 Verlichtingsmiddel vervangen

De Lite-Ex KL 10 is uitgerust met een extra duurzame LED. Bij normaal gebruik hoeft de LED niet te worden vervangen. Bij een defect of een slechte lichtopbrengst (ondanks nieuwe batterijen) moet de lamp voor tests of ter reparatie naar ecom instruments worden gestuurd. De veiligheid van de lamp komt in gevaar indien de gebruiker zelf het verlichtingsmiddel probeert te repareren. Dit is dan ook niet toegestaan.

8.5 Lens en reflector vervangen

Mocht de lens ondanks de toepassing van hoogwaardig kunststof beschadigd raken, dan kan deze worden vervangen. Ook de hieronder aangebrachte reflector kan worden vervangen. De afdekking kan tegen de klok in worden losgeschroefd. Raak de LED en de reflector niet aan. Bij het plaatsen van de nieuwe lens dient erop te worden gelet dat de hieronder aangebrachte afdichtring niet beschadigd is. Bij beschadiging van de afdichtring moet de afdichtring worden vervangen! Daarna kan de afdekking weer met de klok mee worden opgeschroefd en vastgedraaid. Na het vastdraaien van de afdekking mogen er geen delen van de afdichtring onder het glas zichtbaar zijn!

9. Reparatie

Bij reparaties gelden telkens andere nationale voorwaarden en richtlijnen. Wij raden u derhalve aan de reparatie door ecom instruments GmbH, Duitsland, te laten uitvoeren omdat een veiligheidstechnische controle bij een reparatie noodzakelijk is.

10. Reiniging, onderhoud en opslag

- Reinig het apparaat alleen met een geschikte doek of lap. Gebruik voor het reinigen geen oplos- of schuurmiddelen.
- Wij raden u aan de werkingswijze van het apparaat om de twee jaar door de fabrikant te laten controleren.
- Bij langdurige opslag dienen de batterijen uit het apparaat te worden verwijderd.
- Zorg ervoor dat de toegestane opslagtemperaturen van -30°C t/m $+60^{\circ}\text{C}$ worden aangehouden (zonder batterijen)!

11. Verwijdering

Oude en „historische“ elektronische apparaten van ecom instruments GmbH worden op onze kosten conform de Europese Richtlijn 2002/96/EG en de Duitse Electronicawet van 16-03-2005 kosteloos verwijderd. Het verzenden van de apparaten naar ecom instruments GmbH geschiedt op kosten van de verzender.

12. Garantie en aansprakelijkheid

Op dit product geeft ecom instruments GmbH conform de algemene voorwaarden een garantie van twee jaar op de werking en het materiaal onder de aangegeven en geldende gebruiks- en onderhoudsvoorwaarden. Uitgesloten hiervan zijn alle aan slijtage onderhevige onderdelen (zoals batterijen, verlichtingseenheden, enzovoorts).

Deze garantie geldt niet wanneer het product onoordeelkundig is gebruikt, aangepast en/of verwaarloosd, is beschadigd of aan buitengewone bedrijfsomstandigheden alsmede een onoordeelkundige bediening is blootgesteld.

Garantieclaims kunnen worden ingediend door het defecte apparaat op te sturen. Wij behouden ons het recht voor reparaties uit te voeren, het apparaat opnieuw af te stellen of te vervangen.

De bovengenoemde garantiebepalingen zijn het enige en exclusieve recht op schadevergoeding van de koper en gelden met uitsluiting en in plaats van alle andere contractuele of wettelijke garantieverplichtingen. ecom instruments GmbH accepteert geen enkele verantwoordelijkheid voor speciale, directe, indirecte en bijkomende schade dan wel gevolgschade, met inbegrip van eventuele verliezen, ongeacht of deze is

ontstaan door inbreuken op de garantieplicht, rechtmatige of onrechtmatige handelingen, handelingen te goeder trouw dan wel andere handelingen.

Omdat het in sommige landen niet is toegestaan om de wettelijke garantie te beperken, alsmede de aansprakelijkheid voor bijkomende schade of gevolgschade uit te sluiten of te beperken, zijn de bovengenoemde beperkingen en uitsluitingen mogelijk niet op iedere koper van toepassing. Als een clause in deze garantie-bepalingen door een bevoegde rechtbank voor ongeldig of niet uitvoerbaar wordt verklaard, dan blijft de geldigheid of uitvoerbaarheid van alle andere bepalingen door een dergelijke uitspraak onverminderd van kracht.

13. EG-Verklaring van typeonderzoek

TÜV NORD

(1) EG-typekeuringscertificaat

(2) Apparaten en beveiligingssystemen bedoeld voor gebruik op plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen: richtlijn 94/9/EG

(3) Certificaatnummer: TÜV 07 ATEX 553484 X

(4) voor het apparaat: explosieveilige LED-hoofdlamp Lite-Ex KL 10

(5) van de fabrikant: ecom Instruments GmbH

(6) adres: Industriestr. 2
97959 Assamstadt

Oprichtingsnummer: 8000553484

Datum van afgifte: 16.05.2007

(7) De constructie van dit apparaat alsmede de diverse toegestane uitvoeringen zijn vastgelegd in de bijlage bij dit EG-typekeuringscertificaat.

(8) De TÜV NORD CERT GmbH verklaart als aangewezen instantie nr. 0044 conform artikel 9 van de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 23 maart 1994 (94/9/EG) dat is voldaan aan de fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen voor het ontwerp en de bouw van apparaten en beveiligingssystemen bedoeld voor gebruik op plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen, conform supplement II van de richtlijn. De resultaten van de test zijn vastgelegd in het vertrouwelijke testrapport nr. 07 203 553464.

(9) Aan de fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen wordt voldaan door overeenstemming met:

EN 60079-0:2004

EN 50020:2002

(10) Indien het teken "X" achter het certificaatnummer staat, wordt in de bijlage bij dit certificaat gewezen op bijzondere voorwaarden voor het veilig gebruik van het apparaat.

(11) Dit EG-typekeuringscertificaat heeft alleen betrekking op het ontwerp en de keuring van het vastgelegde apparaat conform richtlijn 94/9/EG. Voor productie en op de markt brengen van het apparaat gelden verdere eisen van de richtlijn die niet binnen het kader van dit certificaat vallen.

(12) De aanduiding van het apparaat moet de volgende informatie bevatten

⊕ II 2 G Ex ia IIC T4

TÜV NORD CERT GmbH, Langemarkstraße 20, 45141 Essen, gecrediteerd door de centrale instantie van de deelstaten voor veiligheidszaken (ZLS), ID-nr. 0044, rechtsopvolger van TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG ID-nr. 0032

Hoofd van certificeringsinstantie

Schwedt

Kantoor Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, tel. +49 (0)511 985 1455, Fax +49 (0)511 986 1500

Dit certificaat mag uitsluitend ongecijferd worden verspreid.
Voor uitsluitend of wijziging spreekt de toestemming van TÜV NORD CERT GmbH nodig.

PTT 001 06-06

Pagina 12

(13) BIJLAGE**(14) EG-typekeuringscertificaat nr. TÜV 07 ATEX 553464 X****(15) Beschrijving van het apparaat**

De Lite-Ex KL 10 is een hoofdbandlamp met een LED als lichtmiddel. Deze bevat een aan/uit-schakelaar met twee standen, geschikt voor helderheidsinstelling, alsmede een regelende elektronica. De spanningsvoorziening geschiedt via twee geschikte microcellen.

Toegestaan bereik van de omgevingstemperatuur	-20 °C tot +50 °C
---	-------------------

(16) Testdocumentatie is vermeld in het testrapport nr. 07 203 553464

(17) Bijzondere voorwaarden

- Het productiemiddel mag alleen worden gebruikt met het hiervoor bestemde leren tasje.
- Het productiemiddel mag binnen het Ex-bereik niet worden geopend.
- De batterijen mogen alleen buiten het Ex-bereik worden vervangen.
- Meevoeren van extra batterijen is in het Ex-bereik niet toegestaan.
- Er mogen alleen batterijen worden gebruikt die staan vermeld in de veiligheidsaanwijzingen van de fabrikant.
- Er mag alleen door de fabrikant goedgekeurd toebehoren worden gebruikt.
- Contact van het productiemiddel met agressieve zuren of basen moet worden vermeden.

(18) Fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen geen extra

14. EG-Verklaring van overeenstemming

Meer informatie over de verklaring van overeenstemming vindt u op het volgende internetadres:

<http://www.ecom-ex.com> onder Produkt Download.

Copyright© 2007 ecom instruments GmbH.

Der Inhalt dieses Dokuments darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch die ecom instruments GmbH in keiner Form, weder ganz noch teilweise vervielfältigt, weitergegeben, verbreitet oder gespeichert werden.

Der Inhalt dieses Dokuments wird so präsentiert, wie er aktuell vorliegt. Die ecom instruments GmbH übernimmt weder ausdrücklich noch stillschweigend irgendeine Gewährleistung für die Richtigkeit oder Vollständigkeit des Inhalts dieses Dokuments, einschließlich, aber nicht beschränkt auf die stillschweigende Garantie der Markttauglichkeit und der Eignung für einen bestimmten Zweck, es sei denn, anwendbare Gesetze oder Rechtsprechungen schreiben zwingend eine Haftung vor. Die ecom instruments GmbH behält sich das Recht vor, jederzeit ohne vorherige Ankündigung Änderungen an diesem Dokument vorzunehmen oder das Dokument zurückzuziehen.

Copyright© 2007 ecom instruments GmbH.

The contents of this document, either in part or in their entirety, may not be reproduced, forwarded, distributed or saved in any way without ecom instruments GmbH prior written consent.

The contents of this document are presented as they currently exist. ecom instruments GmbH does not provide any express or tacit guarantee for the correctness or completeness of the contents of this document, including, but not restricted to, the tacit guarantee of market suitability or fitness for a specific purpose unless applicable laws or court decisions make liability mandatory. ecom instruments GmbH reserves the right to make changes to this document or to withdraw it any time without prior notice.

PA000270

WEEE-Reg.-Nr. DE 934 99306

2030 AL 02 A00 06/07 Änderungen vorbehalten! Subject to change without notice!

ecom instruments GmbH

Industriestraße 2 • 97959 Assamstadt • Germany • Tel.: +49 (0) 62 94 / 42 24-0
Fax: +49 (0) 62 94 / 42 24-100 • E-Mail: sales@ecom-ex.com • www.ecom-ex.com